

K0492045

1312 bis

du

DÉPOSITION ATTENDUE DE ~~ISAHE KAYIBANDA~~

DATE DE L'ENTRETIEN : 27 AOÛT 2010

LIEU DE L'ENTRETIEN : BAS-CÔTÉ DE LA ROUTE SITUÉE EN FACE DU BUREAU
COMMUNAL DE KANZENZE, COMMUNE DE KANZENZE, PRÉFECTURE DE
KIGALI RURAL

PERSONNES PRÉSENTES : MOUMOUNI DJIBO (ENQUÊTEUR), RASHID S. RASHID,
AVOCAT GÉNÉRAL, EMMANUEL BIMENYIMANA (TRADUCTEUR)

DÉPOSITION ATTENDUE DU TÉMOIN (ENTRETIEN RÉALISÉ LE 27 AOÛT 2010)

Avant le début de l'attaque, le Pasteur a pris la parole et a déclaré entre autres : « Vous *Inyenzi*, vous aviez dit qu'à la mort de HABYARIMANA, vous vous réjouiriez, pouvez-vous le faire maintenant ? » Peu de temps après que ces paroles eurent été prononcées, l'attaque a été lancée. La femme de NDAHIRO nommée CONSOLATA et NTAMBARA ont été abattus et tués. Les *Interahamwe* ont commencé à tuer les gens avec des machettes tandis que les militaires ont commencé à tirer sur les réfugiés civils Tutsis.

IGR-01-75-1
5th Jan. 2012
(1312 bis - 1311 bis)

UNICTR
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED
Matt

2012 JAN -5 A 11:28

DÉPOSITION ATTENDUE D'ASTÉRIE MUKAMUSONI

DATE DE L'ENTRETIEN : 27 AOÛT 2010

LIEU DE L'ENTRETIEN : COMMUNE DE KANZENZE, KIGALI RURAL

PERSONNES PRÉSENTES : MOUMOUNI DJIBO (ENQUÊTEUR), RASHID S. RASHID,
AVOCAT GÉNÉRAL, EMMANUEL BIMENYIMANA (TRADUCTEUR)

DÉPOSITION ATTENDUE DU TÉMOIN (ENTRETIEN RÉALISÉ LE 27 AOÛT 2010)

À la suite de sa déclaration de témoin en date du 11 avril 2000 (K012-8051-8055 dans sa version originale en français et K016-9284-9287, la traduction en anglais) le témoin a lors de l'entretien, souhaité apporter les compléments d'informations suivants :

« Le 14 avril 1994 ou vers cette date, environ 130 personnes originaires du secteur de Mwogo qui s'étaient réfugiés aux domiciles de BANGUKA et de son frère BIKERIMANA ont été arrêtées par le pasteur UWINKINDI et SEBURUTO. Ces réfugiés ont été conduits à l'église de Kayenzi par le pasteur UWINKINDI et SEBURUTO et sur les ordres du pasteur UWINKINDI, ils ont été tués par GASHRANKWANZI et SENTWARI entre autres personnes. GASHARANKWANZI et SENTWARI ont utilisé des fusils pour les abattre. D'après les souvenirs du témoin, Christiane MOGOREWERA et DAPHROSE se trouvaient parmi les personnes tuées. Quatorze personnes ont été sorties de ce groupe de réfugiés par SEBUTURO et ont été épargnées ».



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo		<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu
	<input type="checkbox"/> OIC, JLSJ P. Besnier	<input type="checkbox"/> OIC, JPU C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV)	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague K. K. A. Afande R. Muzigo-Morrison
From:	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Prosecutor's Office Rashid Rashid Trial Attorney (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. JEAN UWINKINDI			Case Number: ICTR-01-75-PT
Dates:	Transmitted: 5 January 2012		Document's date: 5 January 2012	
No. of Pages:	2+ CMS form	Original Language:	<input checked="" type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Title of Document:	Supporting Material			
Classification Level:		TRIM Document Type:		
<input type="checkbox"/> Ex Parte		<input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Submission from non-parties		
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal		<input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Submission from parties		
<input type="checkbox"/> Confidential		<input checked="" type="checkbox"/> Disclosure <input type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Accused particulars		
<input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Judgement <input type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Book of Authorities		

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.				
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits only the original, and will not submit any translated version.				
<input type="checkbox"/> Reference material is provided in annex to facilitate translation.				
Target Language(s):				
<input type="checkbox"/> English		<input type="checkbox"/> French		<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
CMS SHALL NOT take any action regarding translation.				
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits BOTH the original and the translated version for filing, as follows:				
Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input checked="" type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
CMS SHALL NOT take any action regarding translation.				
<input checked="" type="checkbox"/> Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s):				
<input type="checkbox"/> English		<input type="checkbox"/> French		<input checked="" type="checkbox"/> Kinyarwanda
KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW				
<input checked="" type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to:			<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS):	
<input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha.			Name of contact person:	
<input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague.			Name of service:	
<input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below:			Address:	
Name of contact person:			E-mail / Tel. / Fax:	
Name of service:				
Address:				
E-mail / Tel. / Fax:				

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: